

Вторая сессия 2008 года

Женева, 7 – 11 апреля 2008 года

Пункт 9 повестки дня

Принятие процедурного доклада

ПРОЦЕДУРНЫЙ ДОКЛАД

Представлено секретариатом

1. Совещание Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие (КНО), проходившее в Женеве с 7 по 13 ноября 2007 года, постановило, как содержится в пункте 37 его доклада (CCW/MSP/2007/5):

"Группа правительственных экспертов (ГПЭ) будет вести переговоры по предложению с целью экстренно урегулировать гуманитарное воздействие кассетных боеприпасов, проводя в то же время баланс между военными и гуманитарными соображениями.

ГПЭ следует прилагать всяческие усилия к тому, чтобы как можно скорее провести переговоры по этому предложению и представить доклад о достигнутом прогрессе следующему Совещанию Высоких Договаривающихся Сторон в ноябре 2008 года.

Работа ГПЭ будет поддерживаться военными и техническими экспертами. ГПЭ соберется в 2008 году не менее трех раз в общей сложности до семи недель следующим образом:

- 14 – 18 января
- 7 – 31 июля
- 1 – 5 сентября
- 3 – 7 ноября.

Председатель ГПЭ в консультации с региональными группами определит продолжительность второй и третьей сессий Группы правительственных экспертов".

2. Согласно соответствующему решению Совещания Высоких Договаривающихся Сторон назначить "Председателем Группы правительственных экспертов представителя Группы западноевропейских и других государств", как содержится в пункте 41 его доклада (CCW/MSP/2007/5), Группу правительственных экспертов возглавлял посол Дании Бент Виготски.
3. Согласно соответствующему решению Совещания Высоких Договаривающихся Сторон, Председатель Группы правительственных экспертов в консультации с региональными группами решил на ее первой сессии 2008 года, что вторая сессия Группы правительственных экспертов 2008 года будет проходить с 7 по 11 апреля 2008 года, как содержится в пункте 17 ее процедурного доклада (CCW/GGE/2008-II/3). Третья сессия Группы 2008 года в июле будет сокращена и закончится на одну неделю раньше, чем запланировано Совещанием Высоких Договаривающихся Сторон.
4. Вторая сессия Группы правительственных экспертов 2008 года проходила в Женеве с 7 по 11 апреля 2008 года.
5. В работе Группы участвовали следующие государства – участники Конвенции: Австралия, Австрия, Албания, Аргентина, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Гватемала, Германия, Греция, Дания, Израиль, Индия, Иордания, Ирландия, Испания, Италия, Камбоджа, Камерун, Канада, Кипр, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Литва, Мальта, Марокко, Мексика, Молдова, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Саудовская Аравия, Святой Престол, Сенегал, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тунис, Турция, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эстония, Южная Африка и Япония.
6. В работе Группы также участвовали следующие государства, подписавшие Конвенцию: Афганистан, Египет и Судан.
7. В качестве наблюдателей участвовали следующие государства – неучастники Конвенции: Азербайджан, Ангола, Армения, Бурунди, Гана, Доминиканская Республика, Ирак, Коморские Острова, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Малайзия, Непал, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Чад и Эритрея.

8. В работе Группы приняли участие представители Института Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения (ЮНИДИР), Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Службы Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием (ЮНМАС), и Управления Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения (УВР).
9. В работе Группы приняли участие представители Международного комитета Красного Креста (МККК). В работе Группы также участвовали представители Женевского международного центра по гуманитарному разминированию (ЖМЦГР) и Европейской комиссии.
10. В работе Группы также приняли участие представители следующих неправительственных организаций: Данчёрч-эйд, Коалиции по кассетным боеприпасам, Лендмайн-экшн (СК), Майнз-экшн (Канада), Международной кампании за запрещение наземных мин (МКЗНМ), Оксфам (ВБ), Пакс-Кристи, "Помощи норвежского народа", Сети выживших жертв наземных мин, Хандикап Интернешнл и Хьюмен райтс уотч.
11. В работе Группы также приняли участие представители Инсталаса С.А. и Текстрон дефенс системс.
12. 7 апреля 2008 года сессия была открыта Председателем послом Дании Бентом Виготским. Ему помогли генерал-майор Ларс К. Финбо из Дании в качестве Председателя совещаний военных, правовых и технических экспертов, г-н Рюити Хирано из Японии в качестве друга Председателя по международному гуманитарному праву и г-н Маркус Рейтерер из Австрии в качестве друга Председателя по помощи жертвам; г-н Крейг Маклахлан из Австралии в качестве друга Председателя по сотрудничеству и содействию. Обязанности секретаря Группы исполнял сотрудник по политическим вопросам женевского сектора Управления по вопросам разоружения г-н Петр Коларов, которому помогал сотрудник по политическим вопросам г-н Бантан Нугрохо.
13. Группа проводила официальные и неофициальные заседания и рассмотрела следующие проблемы: осуществление международного гуманитарного права; технические аспекты кассетных боеприпасов; типы кассетных боеприпасов, которые могут причинять особенный гуманитарный вред; помощь жертвам; сотрудничество и содействие; осуществление Протокола V; определения; управление запасами; и передачи.

14. На своем первом пленарном заседании 7 апреля 2008 года Группа подтвердила повестку дня, как было принято на первой сессии Группы 2008 года (CCW/GGE/2008-I/3, приложение 1), подтвердила Правила процедуры, как они были приняты и использованы третьей обзорной Конференцией (CCW/CONF.III/11, часть III), и приняла свою программу работы, как содержится в приложении I.

15. В ходе сессии Группа правительственных экспертов рассмотрела документы CCW/GGE/2008-II/1 и CCW/GGE/2008-II/2 и CCW/GGE/2008-II/WP.1 – CCW/GGE/2008-II/WP.7, а также CCW/GGE/2008-II/CRP.1, как перечислено в приложении VI, равно как и другие соответствующие документы. Эти документы имеются в наличии на всех официальных языках по системе официальных документов Организации Объединенных Наций на <http://documents.un.org> и на официальном веб-сайте по КНО в составе веб-сайта Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве на <http://www.unog.ch/disarmament/CCW>.

16. Группа правительственных экспертов заслушала презентации: Германии – "Боеприпасы площадного поражения в соотношении с боеприпасами точечного поражения", проф. Резерфорда от Сети выживших жертв наземных мин – "Голос выживших жертв (Помощь жертвам)", Инсталаса С.А. – "[sD]²" (самоуничтожение и самодеактивация) и Текстрон дефенс системс – "Достижение военной полезности наряду с устранением гуманитарных издержек. Технология боеприпасов с датчиковыми взрывателями".

17. На своем заключительном пленарном заседании 11 апреля 2008 года Группа правительственных экспертов заслушала доклады о работе военных, правовых и технических экспертов со стороны Председателя совещаний военных, правовых и технических экспертов, как содержится в приложении II; об осуществлении международного гуманитарного права со стороны друга Председателя по международному гуманитарному праву, как содержится в приложении III; о помощи жертвам со стороны друга Председателя по помощи жертвам, как содержится в приложении IV; и о сотрудничестве и содействии со стороны друга Председателя по сотрудничеству и содействию, как содержится в приложении V. Эти доклады были представлены под ответственность Председателя Группы правительственных экспертов.

18. На заключительном пленарном заседании 11 апреля 2008 года Группа правительственных экспертов приняла процедурный доклад о своей второй сессии 2008 года, как содержится в документе CCW/GGE/2008-II/CRP.1 с устными поправками, который выпускается как документ CCW/GGE/2008-II/3.

Приложение I

ПРОГРАММА РАБОТЫ

второй сессии Группы правительственных экспертов,
как принято в ходе первого пленарного заседания 7 апреля 2008 года

Понедельник, 7 апреля 2008 года	10.00 – 13.00	- Пленарное заседание: церемония открытия - Совещание военных, правовых и технических экспертов: осуществление МГП
	15.00 – 18.00	Совещание военных, правовых и технических экспертов: технические аспекты КБ
Вторник, 8 апреля 2008 года	10.00 – 13.00	Совещание военных, правовых и технических экспертов: осуществление МГП
	15.00 – 18.00	Совещание военных, правовых и технических экспертов: типы КБ, которые могут причинять особенный гуманитарный вред
Среда, 9 апреля 2008 года	10.00 – 13.00	Совещание военных, правовых и технических экспертов: помощь жертвам; сотрудничество и содействие; осуществление Протокола V КНО
	15.00 – 18.00	- Совещание военных, правовых и технических экспертов: типы КБ, которые могут причинять особенный гуманитарный вред - Пленарное заседание
Четверг, 10 апреля 2008 года	10.00 – 13.00	Совещание военных, правовых и технических экспертов: определение; управление запасами; передачи
	15.00 – 17.00 17.00 – 18.00	- Неофициальные консультации - Пленарное заседание
Пятница, 11 апреля 2008 года	10.00 – 13.00	Совещание военных, правовых и технических экспертов: дискуссия по любой остающейся проблеме
	15.00 – 18.00	- Подведение итогов - Принятие процедурного доклада - Заккрытие сессии

Приложение II

ДОКЛАД О РАБОТЕ СОВЕЩАНИЙ ВОЕННЫХ, ПРАВОВЫХ И ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ

Председатель совещаний военных, правовых и технических экспертов

1. Группа правительственных экспертов (ГПЭ) практиковала конструктивный подход ко всем разным аспектам проблемы кассетных боеприпасов. Интерактивный диалог на совещаниях военных, правовых и технических экспертов еще более прояснил позиции делегаций и во многом помог ГПЭ лучше понять темы, с тем чтобы найти общую почву. Позитивный подход Группы к рассматриваемым проблемам позволил ей реализовать еще один сдвиг в выполнении мандата. Было еще больше углублено понимание разных аспектов этой важной проблемы.
2. Было оценено то обстоятельство, что все делегации позитивно откликнулись на тот счет, чтобы поддерживать дискуссии на хорошем экспертном уровне.
3. Далее излагается несколько впечатлений о дискуссиях на совещаниях военных, правовых и технических экспертов в ходе сессии:

Осуществление МГП

4. Состоялись плодотворные дебаты по осуществлению международного гуманитарного права (МГП). Была подчеркнута необходимость укрепления МГП. В особенности, несколько делегаций ссылались на право, имеющее отношение к применению кассетных боеприпасов, и в особенности, на правила о различении, неизбирательном нападении, соразмерности и об осуществимых мерах предосторожности. На предмет включения была также упомянута проблема неправомерного использования гражданских лиц для прикрытия военных объектов. Значительная работа была проделана под началом друга Председателя г-на Рюити Хирано из Японии.
5. Благодаря продуктивной работе, проведенной Японией, сейчас уже составлены и обсуждены в рамках неформальных консультаций открытого состава два документа.
6. Во-первых, один документ оконтуривает применимые нормы нынешнего МГП и включает пару предположений о принятии дополнительных положений относительно применения кассетных боеприпасов. И хотя местами текст фигурирует в квадратных

скобках, имеется общий настрой на тот счет, что проект элементов в значительной степени отражает консенсус по крайней мере по сердцевине применимых норм существующего МГП. Группа предприняла значительный шаг, чтобы подойти ближе к сведению в один формат соответствующих норм и принципов МГП, которые имеют особенно важное значение для применения кассетных боеприпасов.

7. Во-вторых, Япония также подготовила документ по элементам наилучшей практики с целью укрепить осуществление МГП в отношении кассетных боеприпасов.

8. Эти два документа являют собой итог плодотворной работы, проведенной делегациям во главе с Японией и закладывают солидную основу для будущей работы.

Технические аспекты кассетных боеприпасов

9. По проблеме технических аспектов кассетных боеприпасов ГПЭ заслушала презентации от двух крупных оборонных компаний из Северной Америки и Европы и от одного государства-участника с акцентом на технические усовершенствования кассетных боеприпасов. Презентации были полезны тем, что они осведомляют нас о технологии, которая сопряжена с попытками свести к минимуму опасность для граждан. В качестве подкрепляющих факторов выступали военная полезность, надежность и точность этих вооружений. Одни делегации сочли, что те кассетные боеприпасы, которые отвечают определенным стандартам по надежности и точности, не должны подлежать запрещениям. Другие же сочли, что отражение в документе технологических требований было бы сложным и проблематичным делом. По общему согласию, хотя технология могла бы способствовать сокращению гуманитарных издержек этого оружия как в ходе, так и после конфликта, таких мер было бы не достаточно, и их надо также дополнить комплексным, глобальным и превентивным подходом, с тем чтобы упрочивать соблюдение МГП и поощрять ответственное применение. Одна делегация подчеркнула необходимость уменьшить физическую притягательность кассетных боеприпасов для граждан, и в особенности для детей.

Типы кассетных боеприпасов, которые могут причинить особенный гуманитарный вред

10. Хотя общая атмосфера отличалась позитивным и кооперативным настроем, необходимы более интенсивные консультации по проблеме технических аспектов кассетных боеприпасов. Обмен мнениями выявил четкие и фундаментальные расхождения в подходах, которым отдают предпочтение разные делегации. Одни делегации ратовали за подход, который не был бы сопряжен с попытками провести

разграничение между разными типами оружия как "хорошими" или "плохими", "приемлемыми" или "неприемлемыми", потому что при ненадлежащем применении гуманитарный вред может причинить всякое оружие. Другие делегации больше делали акцент на несоразмерном эффекте, который оказали бы технологически мотивированные различия на развивающиеся страны, и ратовали за адекватные переходные периоды, передачу технологии и экономически жизнеспособные альтернативы в качестве существенных стимулов на тот счет, если будут установлены какие-то регламентации. Были и такие государства, которые ратовали за полный запрет кассетных боеприпасов. Некоторые делегации высказывались в поддержку подхода, который позволил бы свернуть те типы кассетных боеприпасов, которые не имеют определенных технических устройств или характеристик по надежности и точности. В этом отношении поднималась также необходимость адекватных переходных периодов, чтобы позволить военным трансформировать свои закупочные процессы.

Определение

11. Делегации кратко обсудили подход к определениям. Многие делегации хотят иметь широкое общее определение - ну а потом, быть может, добавить изъятия для тех типов кассетных боеприпасов, которые могли бы и не причинять особенный гуманитарный вред. Другие же делегации высказывались за то, чтобы установить изъятия в отношении подобных видов оружия в самом определении.

12. На столе лежит проект рабочего определения, как содержится в CCW/GGE/2008-I/3, приложение 3, равно как и другие предложения, и ГПЭ надо будет переосмыслить эту проблему на июльской сессии. С какими бы трудностями ни пришлось столкнуться в достижении согласия на этот счет, это не должно помешать Группе в реализации ее главной цели: устранении гуманитарного риска для граждан.

Управления запасами

13. Что касается управления запасами, то, как предположили одни делегации, в качестве хорошего отправного пункта для разработки текста выступала бы наилучшая практика, изложенная в Протоколе V. Другие же делегации указывали, что запасы кассетного оружия отличаются разными стадиями пригодности, и подчеркнули необходимость обеспечить непереходу ненадежных и небезопасных вооружений, а тем самым и необходимость разграничения между операционными и неоперационными запасами.

Передачи

14. По проблеме передач одна делегация повторила свой призыв к положениям, которые запретят передачу кассетных боеприпасов негосударственным субъектам, что заслуживает рассмотрения Группой. Было предложено запретить передачи запрещенного кассетного оружия или оружия, предназначенного для уничтожения, за исключением случаев, когда это делается с целью подготовки и исследований или с целью его уничтожения.

Приложение III

ДОКЛАД ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ГУМАНИТАРНОМУ ПРАВУ

Друг Председателя по международному гуманитарному праву

**I. ПРОЕКТ ЭЛЕМЕНТОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ
ГУМАНИТАРНОМУ ПРАВУ**

Определения

1. "Военный объект" означает в той мере, в какой это касается объектов, любой объект, который в силу своего характера, местоположения, предназначения или использования вносит эффективный вклад в военные действия и полное или частичное разрушение, захват или нейтрализация которого при существующих в данный момент обстоятельствах дает явное военное преимущество. [**Источник: статья 52 (2) Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям и статья 2 (6) дополненного Протокола II к КНО**]
2. "Гражданскими объектами" являются все объекты, которые не являются военными объектами, как они определены в пункте X. [**Источник: статья 52 (1) Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям и статья 2 (7) дополненного Протокола II к КНО**]

Защита гражданских лиц и гражданских объектов

3. Стороны в конфликте воздерживаются от решения о любом нападении с применением кассетных боеприпасов, которое, как можно ожидать, попутно повлечет за собой потери жизни среди гражданского населения, ранения гражданских лиц и ущерб гражданским объектам или то и другое вместе, которые были бы чрезмерны по отношению к ожидаемому конкретному и непосредственному военному преимуществу. [**Источник: статья 51 (5) (b) и статья 57 (2) (a) (iii) Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям и статья 3 (8) дополненного Протокола II к КНО**]
4. Для обеспечения уважения и защиты гражданского населения и гражданских объектов стороны в конфликте, применяющие кассетные боеприпасы, должны всегда проводить различие между гражданским населением и комбатантами, а также между гражданскими объектами и военными объектами и соответственно направлять свои

действия только против военных объектов. **[Источник: статья 48 Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям]**

5. Гражданское население как таковое, отдельные гражданские лица или гражданские объекты не должны являться объектом нападения с применением кассетных боеприпасов. **[Источник: статья 51 (1) и (2) и статья 52 (1) Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям и статья 3 (7) дополненного Протокола II к КНО]**

6. [Несколько четко разделенных и обособленных военных объектов, расположенных в городе, поселке, деревне или другом районе с аналогичным сосредоточением гражданских лиц или гражданских объектов, не должны рассматриваться как единый военный объект.] **[Источник: статья 51 (5) (а) Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям и статья 3 (9) дополненного Протокола II к КНО]**

7. [Запрещается при любых обстоятельствах подвергать любой военный объект, расположенный в районе сосредоточения гражданского населения [или в районах, где обычно обитают гражданские лица], нападению с применением кассетных боеприпасов.] **[Источник: статья 2 (2) Протокола III к КНО]**

8. [Запрещается подвергать нападению или уничтожать, вывозить или приводить в негодность кассетными боеприпасами объекты, необходимые для выживания гражданского населения, такие как запасы продуктов питания, производящие продовольствие сельскохозяйственные районы, посевы, скот, сооружения для снабжения питьевой водой и запасы последней, а также ирригационные сооружения [или фармацевтические установки] специально с целью не допустить их использование гражданским населением или противной стороной как средств поддержания существования, независимо от мотивов, будь то с целью вызвать голод среди гражданских лиц, принудить их к выезду или по какой-либо иной причине.

Запрещения, предусмотренные в пункте X, не применяются в отношении таких объектов, указанных в этом пункте, которые используются противной стороной:

- a) для поддержания существования исключительно личного состава ее вооруженных сил; или
- b) если не для поддержания существования, то для прямой поддержки военных действий, при условии, однако, что против этих объектов ни в коем случае не предпринимаются действия, в результате которых можно ожидать, что

гражданское население останется без достаточного количества продовольствия или воды, что вызовет среди него голод или принудит его к выезду.]

[Источник: статья 54 (2) и (3) Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям]

9. В отношении нападений с применением кассетных боеприпасов принимаются следующие меры предосторожности:

- a) те, кто планирует нападение или принимает решение о его осуществлении, принимают все практически возможные меры предосторожности при выборе средств и методов нападения, с тем чтобы избежать случайных потерь жизни среди гражданского населения, ранения гражданских лиц и случайного ущерба гражданским объектам и, во всяком случае, свести их к минимуму, и
- [b) делается эффективное заблаговременное предупреждение о нападениях, которые могут затронуть гражданское население, за исключением тех случаев, когда обстоятельства этого не позволяют.]

[Источник: статья 57 (2) (a) (ii) и (c) Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям и статья 3 (11) дополненного Протокола II к КНО]

10. Чтобы свести к минимуму случайный ущерб гражданскому населению или гражданским объектам, который может легитимно произойти в результате применения кассетных боеприпасов, присутствие или передвижение гражданского населения или отдельных гражданских лиц не должны использоваться для защиты определенных пунктов или районов от военных действий, в частности, в попытках защитить военные объекты от нападения или прикрыть военные действия, содействовать или препятствовать им. Стороны, находящиеся в конфликте, не должны направлять передвижения гражданского населения или отдельных гражданских лиц с целью попытаться защитить военные объекты от нападения или прикрыть военные операции. **[Источник: статья 51 (7) Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям]**

11. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Конвенция гласит следующее:

"Преамбула

...

подтверждая свою убежденность, что в случаях, не предусмотренных настоящей Конвенцией и прилагаемыми к ней Протоколами или другими международными соглашениями, гражданское население и комбатанты постоянно остаются под

защитой и действием принципов международного права, проистекающих из установившихся обычаев, из принципов гуманности и требований общественного сознания,

...

Статья 2

Связь с другими международными соглашениями

Ничего в настоящей Конвенции или прилагаемых к ней Протоколах не может быть истолковано как умаляющее значение других обязательств, налагаемых на Высокие Договаривающиеся Стороны международным гуманитарным правом, применяемым в вооруженных конфликтах".

II. ПРОЕКТ ЭЛЕМЕНТОВ РУКОВОДСТВА ПО НАИЛУЧШЕЙ ПРАКТИКЕ

12. С целью укрепить соблюдение применимых норм и принципов международного гуманитарного права (МГП) Высоким Договаривающимся Сторонам следует разработать на добровольной основе национальные механизмы, которые включали бы, но не ограничительно, следующее:

- i) Идентифицировать применимые принципы МГП, имеющие отношение к применению военной силы и в особенности к используемому оружию.
- ii) Определить законность рассматриваемого оружия, средства или метода ведения войны в порядке юридической экспертизы.
- iii) Обеспечить, чтобы военная доктрина отражала применимые нормы и принципы МГП.
- iv) Добиться принятия руководства по МГП для использования военными.
- v) Обеспечить, чтобы военные планировщики принимали во внимание соответствующие нормы и принципы МГП.
- vi) Иметь процедуру целеопределения, реализуемую подготовленным персоналом, которая венчалась бы директивой по целеопределению, санкционируемой соответствующими политическими и юридическими ведомствами. Процесс должен допускать применимость как в ходе

целенаправленного, так и в ходе динамичного целеопределения. Вдобавок в качестве составной части процесса целеопределения следует разработать методологию оценки сопутствующего ущерба.

- vii) Обеспечить, чтобы имелись соответствующие правила ведения боевых действий (ПВБД), которые были бы санкционированы соответствующими политическими и юридическими ведомствами.
- viii) Подготавливать весь военный персонал по МГП и ПВБД с целью обеспечить, чтобы он понимал и соблюдал гуманитарные и правовые обязательства.
- ix) Обеспечить наличие правовых консультаций на каждом соответствующем этапе выше, в том числе для целей подготовки и операций.
- x) Иметь в рамках отечественного права правоприменительный механизм с целью надлежащего расследования и разбирательства в отношении нарушений МГП.

Приложение IV

ДОКЛАД О ПОМОЩИ ЖЕРТВАМ

Друг Председателя по помощи жертвам

1. В ходе своей сессии 7 апреля 2008 года Группа правительственных экспертов в конструктивном и перспективном ключе обсудила проблему помощи жертвам кассетных боеприпасов.
2. Группа правительственных экспертов заслушала презентацию соучредителя Сети выживших жертв наземных мин д-ра Кена Резерфорда "Голос выживших жертв (Помощь жертвам)".
3. Заявления, сделанные в ходе дискуссии по помощи жертвам, продемонстрировали твердую поддержку будущего предложения, с тем чтобы подтвердить важность и гуманитарную значимость, придаваемую проблеме помощи жертвам. Соответственно, имеется хорошая возможность и необходимость на тот счет, чтобы Группа правительственных экспертов продолжала далее и интенсифицировала свои дискуссии с целью идентифицировать наилучший способ включить в будущее предложение такое обязательство о помощи жертвам кассетных боеприпасов.
4. Дискуссия фокусировалась на ключевых концепциях в отношении помощи жертвам, включая концепцию жертвы как таковой, элементы помощи жертвам, вопрос о слаженности подходов, недискриминации, недублировании усилий и т.д.
5. Дискуссия высветила широкий подход к концепции *жертвы*, которая охватывает выжившую жертву происшествия как таковую, но еще и его/ее семью и общину.
6. Были выдвинуты четкие аргументы на тот счет, что в связи с помощью жертвам следует избегать дублирования усилий. Это могло бы также способствовать рациональному использованию ограниченных ресурсов, но и в то же время не должно оборачиваться непринятием соответствующих действий. Было также отмечено, что усилия по помощи жертвам кассетных боеприпасов нужно увязывать с секторами здравоохранения и инвалидности.
7. Было выдвинуто понятие недискриминации, или - иными словами - избежания иерархизации среди жертв разных видов оружия; в этом контексте было высказано

предположение, что помощь жертвам должна основываться на нуждах и правах жертв, а не на причине поражения.

8. Пожалуй, складывается понимание, что помощь жертвам означает достаточно всеобъемлющее и долгосрочное обязательство, включающее различные необходимые компоненты, и в первую очередь:

- экстренное медицинское попечение
- текущее медицинское попечение и реабилитацию
- психологическую поддержку
- социальную и экономическую интеграцию.

9. Было также отмечено, что для эффективной помощи жертвам кардинальное значение имеет национальная принадлежность, ибо это затрагивает государство как таковое, которое несет первостепенную ответственность по отношению к жертвам. В то же время, однако, зачастую эти государства уже, как правило, оказываются особенно уязвимыми, да еще и сталкиваются со значительными проблемами в отношении своих систем здравоохранения. А это подчеркивает важность международного сотрудничества и содействия, в частности, в отношении помощи жертвам этого оружия.

Приложение V

ДОКЛАД О СОТРУДНИЧЕСТВЕ И СОДЕЙСТВИИ

ПРОБЛЕМЫ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ

Друг Председателя по сотрудничеству и содействию

1. В русле мандата ГПЭ на переговоры по предложению с целью урегулирования среди прочего гуманитарное воздействие кассетных боеприпасов следует предпринять рассмотрение роли международного сотрудничества и содействия. Хотя первостепенную роль в урегулировании таких гуманитарных издержек будут играть затронутые государства, как показывает опыт, некоторых из этих государств могут нуждаться в содействии с целью выполнения этой задачи.
2. Положение о международном сотрудничестве и содействии могло бы, хотя и не ограничительно, принимать в расчет такие сферы, как:
 - i) просвещение в отношении рисков, обозначение и расчистка, удаление или уничтожение кассетных боеприпасов;
 - ii) попечение и реабилитация и социально-экономическая реинтеграция жертв;
 - iii) обмен оборудованием, материалами и научно-технологической информацией в отношении преодоления гуманитарного вреда кассетных боеприпасов;
 - iv) разработка и внедрение методов и подготовка по ним на предмет уничтожения, нейтрализации и расчистки кассетных боеприпасов;
 - v) отчетность и регистрация информации, в том числе за счет существующих баз данных и шаблонов.
3. Можно было бы предпринять рассмотрение факторов с целью максимально повысить эффективность международного сотрудничества и содействия, и в том числе, хотя и не ограничительно:
 - i) роль информационного обмена в обеспечении адресной помощи и недопущения дублирования помощи;

- ii) способы облегчить финансовые взносы, включая, например, использование существующих целевых фондов;
- iii) методы с целью обеспечить своевременные запросы и предоставление помощи, включая, например, использование существующих отчетных шаблонов.

4. При разработке соответствующих положений можно было бы предпринять рассмотрение системных проблем, включая:

- i) необходимость избегать дублирования существующих механизмов и в то же время использовать преимущества, которые они могли бы дать в продвижении целей любого инструмента;
- ii) способы избежать установления иерархии помощи в отношении видов оружия;
- iii) соответствующие меры с целью поощрять участие в международном сотрудничестве и содействии со стороны всех участников инструмента.

5. Идеи, представленные выше, призваны в первую очередь стимулировать размышления и не наносят ущерба другим идеям, которые могут быть выдвинуты.

Приложение VI

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

второй сессии Группы правительственных экспертов,
7 – 11 апреля 2008 года

CCW/GGE/2008-II/1	Компиляция вкладов делегаций по темам, перечисленным в предварительной программе работы, представлено Председателем
CCW/GGE/2008-II/2	Предварительная программа работы, представлено Председателем
CCW/GGE/2008-II/3	Процедурный доклад, представлено секретариатом
CCW/GGE/2008-II/WP.1	Приложимость международного гуманитарного права к применению кассетных боеприпасов – предложения для обсуждения, представлено Соединенными Штатами Америки
CCW/GGE/2008-II/WP.2	Приложимость международного гуманитарного права к применению кассетных боеприпасов, представлено Японией
CCW/GGE/2008-II/WP.3	Предложения по техническим аспектам кассетного оружия, представлено Францией
CCW/GGE/2008-II/WP.4	Критерии для повышения надежности и точности кассетных боеприпасов и способ лучшей защиты граждан, представлено Японией
CCW/GGE/2008-II/WP.5	Взрывоопасные пережитки войны, представлено Соединенными Штатами Америки
CCW/GGE/2008-II/WP.6 и Corr.1 [только на англ. яз.]	Предложение по основным элементам проекта протокола КНО о запрещениях или ограничениях кассетных боеприпасов, представлено Турцией
CCW/GGE/2008-II/WP.7	Предложение о передачах кассетных боеприпасов, представлено Израилем
CCW/GGE/2008-II/INF.1 и Add.1	Список участников, представлено секретариатом

CCW/GGE/2008-II/CRP.1

Проект процедурного доклада, представлено секретариатом

CCW/GGE/2008-II/MISC.1

Предварительный список участников, представлено секретариатом

Вышеуказанные документы имеются в наличии на всех официальных языках по системе официальных документов Организации Объединенных Наций на <http://documents.un.org> и на официальном веб-сайте по КНО в составе веб-сайта Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве на <http://www.unog.ch/disarmament/CCW>.
